

# CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

29 MARS 2001

## PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au:  
Protocole portant adaptation  
des aspects institutionnels de l'Accord  
européen établissant une association  
entre les Communautés européennes  
et leurs Etats-membres, d'une part,  
et la République tchèque, d'autre part,  
afin de tenir compte de l'adhésion  
de la République d'Autriche,  
de la République de Finlande  
et du Royaume de Suède  
à l'Union européenne,  
et à l'Annexe,  
faits à Bruxelles  
le 29 novembre 1999**

## RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par M. Benoît CEREXHE (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : MM. Eric André, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Michel Van Roye, Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael.
2. *Membres suppléants* : Mme Danielle Caron, M. Alain Adriaens, Mmes Anne-Françoise Theunissen, Isabelle Emmery, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.
3. *Autres membres* : Mmes Françoise Bertieaux, Marion Lemesre, M. Mohamed Azzouzi.

Voir :

**Document du Conseil :**  
A-150/1 – 2000/2001 : Projet d'ordonnance.

# BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2000-2001

29 MAART 2001

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:  
het Protocol tot aanpassing van de  
institutionele aspecten van de  
Europa-Overeenkomst waarbij  
een associatie tot stand wordt gebracht  
tussen de Europese Gemeenschappen  
en hun Lidstaten, enerzijds,  
en de Republiek Tsjechië, anderzijds,  
teneinde rekening te houden met  
de toetreding van de Republiek Oostenrijk,  
de Republiek Finland en het Koninkrijk  
Zweden tot de Europese Unie,  
en met de Bijlage,  
opgemaakt te Brussel  
op 29 november 1999**

## VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor  
de Financiën, Begroting, Openbaar ambt,  
Externe betrekkingen en  
Algemene zaken

door de heer Benoît CEREXHE (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : De heren Eric André, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Michel Van Roye, Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael.
2. Plaatsvervangers : Mevr. Danielle Caron, de heer Alain Adriaens, mevr. Anne-Françoise Theunissen, mevr. Isabelle Emmery, de heer Michel Mook, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.
3. Andere leden : Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Marion Lemesre, de heer Mohamed Azzouzi.

Zie :

**Stuk van de Raad :**  
A-150/1 – 2000/2001 : Ontwerp van ordonnantie.

## I. Exposé du ministre

Le 1<sup>er</sup> janvier 1995, la Finlande, la Suède et l'Autriche ont adhéré à l'Union européenne. Les Douze ont conclu, préalablement à l'adhésion de ces Etats, un nombre d'Accords d'association européens. Il fallait intervenir techniquement pour que les trois nouveaux Etats membres soient associés à ces Accords d'association et pour que les textes finnois et suédois soient validés aux mêmes conditions que celles appliquées aux textes originaux.

Les Protocoles afférents aux Accords d'association, dont déjà cinq ont été ratifiés le 8 décembre de l'année passée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, poursuivent cet objectif. Il s'agissait des Protocoles d'Accords avec la Pologne, la Hongrie, la Roumanie, la Bulgarie et la Slovaquie.

Le ministre sollicite l'assentiment de la commission concernant le sixième et ultime Protocole, à savoir celui avec la Tchéquie.

Il ne se distingue des autres ni par la forme, ni par le fond. Le Protocole avec la Tchéquie n'a été signé le 29 novembre 1999 que pour des motifs pratiques, alors que la signature des cinq autres Protocoles datait de fin juin 1999.

On avait choisi de ne pas lier la procédure d'assentiment aux cinq Protocoles à la signature indéterminée, *in illo tempore*, du Protocole avec la Tchéquie. Ils ont de ce fait été réunis en un seul projet d'ordonnance. Concernant le Protocole d'Accord d'Association avec la Tchéquie, un projet d'ordonnance séparé, présenté aujourd'hui, a été prévu.

Le ministre pense, dès lors, que le Protocole à l'Accord d'association avec la Tchéquie peut être approuvé à large majorité par la commission.

## II. Discussion générale et discussion des articles

Aucun membre ne demande la parole.

## III. Votes

Les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

## I. Uiteenzetting van de minister

Op 1 januari 1995 zijn Finland, Zweden en Oostenrijk toegetreden tot de Europese Unie. Voorafgaand aan de toetreding van deze staten, werden er door de Twaalf een aantal Europese Associatie-akkoorden afgesloten. Een technische ingreep, drong zich bijgevolg op om de drie nieuwe lidstaten verdragspartij bij deze Associatie-akkoorden te laten worden en om de teksten in het Fins en het Zweeds onder dezelfde voorwaarden als de oorspronkelijke teksten rechtsgeldig te verklaren.

Dit wordt beoogd door Protocollen bij de Associatie-akkoorden, waarvan er reeds vijf op 8 december van vorig jaar door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werden goedgekeurd. Toen betrof het Protocollen bij de akkoorden met Polen, Hongarije, Roemenië, Bulgarije en Slovakije.

Voor het zesde en laatste Protocol, namelijk met Tsjechië, vraagt de minister de instemming van de commissie.

Naar vorm of inhoud is er geen enkel onderscheid tussen het Protocol met Tsjechië en de andere ; alleen werd het Protocol met Tsjechië om redenen van praktische aard pas op 29 november 1999 ondertekend, terwijl de ondertekening van de vijf andere Protocollen van eind juni 1999 dateerde.

Omdat er voor werd geopteerd de instemmingsprocedure van de vijf Protocollen niet te laten afhangen van een, *in illo tempore*, naar tijdstip onzekere ondertekening van het Protocol met Tsjechië, werden deze Protocollen in één enkel ontwerp van ordonnantie gebundeld. Voor het Protocol bij het Associatie-akkoord met Tsjechië werd voorzien in een afzonderlijk, heden voorliggend ontwerp van ordonnantie.

De minister meent dan ook dat het Protocol bij het Associatie-akkoord met Tsjechië met een ruime meerderheid door de commissie kan worden goedgekeurd.

## II. Algemene bespreking en artikelsgewijze bespreking

Geen enkel lid vraagt het woord.

## III. Stemmingen

De artikelen 1 en 2 alsook het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel, worden aangenomen bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*Le Rapporteur,*

Benoît CEREXHE

*La Présidente,*

Magda DE GALAN

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Benoît CEREXHE

*De Voorzitster,*

Magda DE GALAN

